

C-231

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45 Elizabeth II, 1996

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-231

An Act to amend the Bankruptcy Act (priority of claims)

First reading, March 11, 1996

NOTE

Printed, pursuant to Order made March 4, 1996, in the same form as Bill **C-237** of the First Session of the Thirty-fifth Parliament.

MR. DE SAVOYE

C-231

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45 Elizabeth II, 1996

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-231

Loi modifiant la Loi sur la faillite (priorité des créances)

Première lecture le 11 mars 1996

NOTE

Imprimé, conformément à un ordre adopté le 4 mars 1996, dans le même état où était le projet de loi **C-237** de la première session de la trente-cinquième législature.

M. DE SAVOYE

SUMMARY

The purpose of this bill is to change the priority of payment of claims in case of the bankruptcy of an employer, in order that the wages, salaries and pension plan contributions of an employee, up to a limit of nine thousand dollars, be paid in priority to any other class of claims.

SOMMAIRE

Ce projet de loi a pour but de modifier la priorité de paiement des créances lors d'une faillite d'un employeur, de sorte que les gages, salaires et le fonds de pension d'un employé, jusqu'à concurrence de neuf mille dollars, soient payés par préférence à toute autre catégorie de créanciers.

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-231

PROJET DE LOI C-231

An Act to amend the Bankruptcy Act (priority
of claims)

Loi modifiant la Loi sur la faillite (priorité des
créances)

R.S., c. B-3;
R.S. cc. 27,
31, (1st
Suppl.); cc. 3,
27, (2nd
Suppl.); 1990,
c. 17; 1991, c.
46; 1992, cc.
1, 27; 1993,
cc. 28, 34;
1994, c. 26;
1995, c. 1

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

L.R., ch. B-3;
L.R., ch. 27,
31 (1^{er}
suppl.); ch. 3,
27 (2^e
suppl.); 1990,
ch. 17; 1991,
ch. 46; 1992,
ch. 1, 27;
1993, ch. 28,
34; 1994, ch.
26; 1995, ch. 1

**1. Subsection 136(1) of the *Bankruptcy
Act* is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 136(1) de la *Loi sur la
faillite* est remplacé par ce qui suit :**

Priority of
claims

136. (1) Notwithstanding any law or any
other provision in this or any other federal or
provincial Act, the proceeds realized from the
property of a bankrupt shall be applied in
priority of payment as follows:

136. (1) Par dérogation à toute autre loi
fédérale, à toute loi provinciale, à toute règle
de droit ou à toute autre disposition de la
présente loi, les montants réalisés provenant
des biens d'un failli doivent être distribués
d'après l'ordre de priorité de paiement sui-
vant :

Priorité des
créances

(a) up to a limit of nine thousand dollars per
person, contributions paid or deemed to
have been paid by the bankrupt or by an
employee or a travelling salesman into a
retirement plan or any plan established for
the benefit of the employee or travelling
salesman and managed or kept by the
bankrupt, as well as wages, salaries, com-
missions or compensation owed to the
employee or travelling salesman for ser-
vices rendered to the bankrupt during the
six months immediately preceding the
bankruptcy, and for the purposes of this
paragraph commissions payable when
goods are shipped, delivered or paid for, if
shipped, delivered or paid for within the six
month period, shall be deemed to have been
earned therein;

a) jusqu'à concurrence de neuf mille dollars
par personne, les contributions versées ou
réputées versées par le failli ou par un
employé ou un voyageur de commerce dans
un régime de retraite ou régime institué au
bénéfice de l'employé ou du voyageur de
commerce et géré ou tenu par le failli ainsi
que les gages, salaires, commissions ou
rémunérations dûs à l'employé ou au
voyageur de commerce pour services ren-
dus au failli au cours des six mois qui ont
précédé la faillite; pour l'application du
présent alinéa, les commissions payables
sur expédition, livraison ou paiement de
marchandises sont censées gagnées durant
la période de six mois, si les marchandises
ont été expédiées, livrées ou payées pen-
dant cette période;

(b) the claims of secured creditors;

b) les créances des créanciers garantis;

- (c) in the case of a deceased bankrupt, the reasonable funeral and testamentary expenses incurred by the legal personal representative of the deceased bankrupt;
- (d) the costs of administration, in the following order, 5
- (i) the expenses and fees of the trustee, and
 - (ii) legal costs;
- (e) the levy payable under section 147; 10
- (f) municipal taxes assessed or levied against the bankrupt, within the two years immediately preceding his bankruptcy, that do not constitute a preferential lien or charge against the real property of the bankrupt, but not exceeding the value of the interest of the bankrupt in the property in respect of which the taxes were imposed as declared by the trustee; 15
- (g) the landlord for arrears of rent for a period of three months immediately preceding the bankruptcy and accelerated rent for a period not exceeding three months following the bankruptcy if entitled thereto under the lease, but the total amount so payable shall not exceed the realization from the property on the premises under lease, and any payment made on account of accelerated rent shall be credited against the amount payable by the trustee for 20 occupation rent; 25
- (h) the fees and costs referred to in subsection 70(2) but only to the extent of the realization from the property exigible thereunder; 35
- (i) in the case of a bankrupt who became bankrupt before the prescribed date, all indebtedness of the bankrupt under any Act respecting workers' compensation, under any Act respecting unemployment insurance or under any provision of the *Income Tax Act* creating an obligation to pay to Her Majesty amounts that have been deducted or withheld, rateably; 40
- (j) claims resulting from injuries to employees of the bankrupt in respect of which the provisions of any Act respecting work-
- c) dans le cas d'un failli décédé, les frais de funérailles et dépenses testamentaires raisonnables, faits par le représentant légal personnel du failli décédé;
- d) les frais d'administration, dans l'ordre suivant : 5
- (i) débours et honoraires du syndic,
 - (ii) frais légaux;
- e) le prélèvement payable en vertu de l'article 147; 10
- f) les taxes municipales établies ou perçues à l'encontre du failli dans les deux années précédant sa faillite et qui ne constituent pas un droit ou charge privilégié sur les biens immeubles du failli, mais ne dépassant pas la valeur de l'intérêt du failli dans les biens à l'égard desquels ont été imposées les taxes telles qu'elles ont été déclarées par le syndic; 15
- g) le propriétaire quant aux arriérés de loyer durant une période de trois mois précédant la faillite, et pour loyer perçu par anticipation pour une période ne dépassant pas trois mois après la faillite, s'il y a droit en vertu du bail, mais le montant total ainsi payable ne peut dépasser la somme réalisée sur les biens se trouvant sur les lieux sous bail, mais tout paiement fait pour loyer perçu par anticipation est porté au compte du montant payable par le syndic pour loyer d'occupation; 20
- h) les honoraires et droits mentionnés au paragraphe 70(2), mais jusqu'à concurrence seulement de la réalisation des biens exigibles en vertu de ce paragraphe; 35
- i) dans le cas d'un failli qui est devenu un failli avant la date prescrite, toutes dettes contractées par le failli sous l'autorité d'une loi sur les accidents du travail, d'une loi sur l'assurance-chômage, d'une disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* créant une obligation de rembourser à Sa Majesté des sommes qui ont été déduites ou retenues, au prorata; 40
- j) les réclamations résultant de blessures subies par des employés du failli, que les dispositions d'une loi sur les accidents du

ers' compensation do not apply, but only to the extent of moneys received from persons or companies guaranteeing the bankrupt against damages resulting from those injuries; and

(k) in the case of a bankrupt who became bankrupt before the prescribed date, claims of the Crown not previously mentioned in paragraphs (a) to (j), in right of Canada or any province, rateably notwithstanding any statutory preference to the contrary.

travail ne visent pas, mais seulement jusqu'à concurrence des montants d'argent reçus des personnes garantissant le failli contre les dommages-intérêts résultant de ces blessures;

(k) dans le cas d'un failli qui est devenu un failli avant la date prescrite, les réclamations, non mentionnées aux alinéas a) à j), de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, au prorata, nonobstant tout privilège prévu par une loi à l'effet contraire.